

Для эксплуатирующей стороны

Руководство по эксплуатации



calorMATIC 332
VRT 332

RU, BY

Реквизиты

Тип документа:	Руководство по эксплуатации
Изделие:	calorMATIC 332
Целевая группа:	Эксплуатирующая сторона
Язык:	RU
Номер документа, версия:	0020131935_01
Дата создания:	24.05.2012

Издатель/изготовитель

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Telefon +49 21 91 18-0 ■ Telefax +49 21 91 18-28 10
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Vaillant GmbH 2012

Перепечатка данного руководства, в том числе частичная, разрешена только с письменного согласия Vaillant GmbH.

Все приведённые в данном руководстве обозначения изделий являются торговыми/товарными знаками соответствующих фирм.

Возможны технические изменения.

Вайлант ГмбХ

Бергхаузер штр. 40 ■ D-42859 Ремшайд ■ Германия ■ Тел. +49 21 91/18-0
Факс +49 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

Содержание	4	Управление	9
	4.1	Схема управления	9
1	4	4.2 Концепция управления	12
1.1	4	4.3 Обзор возможностей настройки и считывания	17
1.2	4	5	Функции управления и индикации
1.3	4	5.1	Информация
1.4	4	5.2	Настройки
2	5	5.3	Режимы эксплуатации
2.1	5	5.4	Особые режимы эксплуатации
2.2	5	6	Техническое обслуживание и устранение неполадок
2.3	6	6.1	Чистка регулятора
2.4	7	6.2	Распознавание и устранение неполадок
2.5	7	7	Вывод из эксплуатации
3	8	7.1	Замена регулятора
3.1	8	7.2	Переработка и утилизация
3.2	8	8	Гарантия и сервисная служба
3.3	8	8.1	Гарантия
3.4	8	8.2	Сервисная служба
3.5	9	9	Технические характеристики
		9.1	Регулятор calorMATIC





1 Указания по документации

1 Указания по документации

1.1 Используемые символы и знаки

Символы

Могут встречаться следующие символы:

	Символ предупредительного указания (→ Страница 5)
	Символ указания
	Символ необходимости выполнения какого-либо действия.
	Символ результата действия.

1.2 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, которые прилагаются к другим компонентам Вашей системы.

1.3 Хранение документации

- ▶ Аккуратно храните данное руководство по эксплуатации, а также всю совместно действующую документацию, чтобы она была доступна для Вас и каждой из следующих эксплуатирующих сторон в случае необходимости.

1.4 Действительность руководства

Данное руководство действительно исключительно для:

Артикул

Россия	0020124467
Беларусь	0020124467



2 Безопасность

2.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

Предупредительные знаки и сигнальные слова

**Опасность!**

Непосредственная опасность для жизни или опасность тяжёлых травм

**Опасность!**

Опасность для жизни в результате поражения током

**Предупреждение!**

Опасность незначительных травм

**Осторожно!**

Риск материального ущерба или вреда окружающей среде

2.2 Необходимая квалификация персонала

Руководство обращено к людям без специальных знаний или опыта, которые могут управлять системой отопления.

2.2.1 Проинструктированный оператор (эксплуатирующая сторона) (Эксплуатирующая сторона)

Определение:

Проинструктированный оператор (эксплуатирующая сторона)	Эксплуатирующая сторона ответственна за управление и уход за прибором. Она должна обеспечивать соблюдение межсервисных интервалов. Ей не требуются особые технические знания или опыт. Эксплуатирующая сторона должна быть проинструктирована авторизованным специалистом по следующим темам. <ul style="list-style-type: none"> – Общие указания по технике безопасности – Функционирование и расположение защитных устройств системы – Управление прибором – Энергосберегающая эксплуатация – Работы по уходу
---	--

2 Безопасность

2.3 Общие указания по технике безопасности

2.3.1 Монтаж только специалистом

Установку прибора допускается выполнять только сертифицированному специалисту. Специалист отвечает за надлежащую установку и ввод в эксплуатацию.

2.3.2 Опасность в результате функционального нарушения

- ▶ Следите за тем, чтобы воздух в помещении вокруг регулятора мог свободно циркулировать и чтобы регулятор не был закрыт мебелью, шторами или другими предметами.
- ▶ Следите за тем, чтобы все регулировочные вентили радиаторов в помещении, в котором смонтирован регулятор, были полностью открыты.
- ▶ Эксплуатируйте систему отопления, только если она находится в технически безупречном состоянии.
- ▶ Незамедлительно инициируйте устранение неполадок и повреждений, влияющих на безопасность.

2.3.3 Повреждение в результате замерзания в случае отключения прибора

Если Вы отключаете систему отопления, то некоторые части системы отопления могут быть повреждены в результате замерзания.

- ▶ Не отсоединяйте теплогенератор от электрической сети.
- ▶ Оставьте основной выключатель системы отопления в положении „1”.

2.3.4 Повреждение в результате замерзания в случае слишком низкой температуры воздуха в помещении

В случае настройки слишком низкой температуры воздуха в отдельных помещениях некоторые части системы отопления могут быть повреждены в результате замерзания.

- ▶ Если в период морозов Вы отсутствуете, тогда убедитесь, что система отопления остаётся в эксплуатации и в помещениях обеспечивается достаточная температура воздуха.
- ▶ Обратите внимание на функцию защиты от замерзания.



2.4 Маркировка CE



Маркировка CE свидетельствует о том, что регулятор удовлетворяет основным требованиям соответствующих директив.

2.5 Использование по назначению

Уровень техники

Регулятор сконструирован по последнему слову техники и с учётом общепризнанных правил техники безопасности.

Тем не менее, в случае ненадлежащего использования или использования не по назначению, возможно повреждение прибора и других материальных ценностей.

Регулятор управляет системой отопления с теплогенератором фирмы Vaillant с интерфейсом управляющего сигнала (7-8-9) по температуре воздуха в помещении и по времени.

Использование не по назначению

Любое иное использование или использование, выходящее за рамки использования по назначению, считается использованием не по назначению. Использованием не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях. За ущерб, возникший в результате этого, изготови-

тель/поставщик ответственности не несёт. Риск берет на себя исключительно пользователь.

Любое неправильное использование запрещено!

Совместно действующая документация

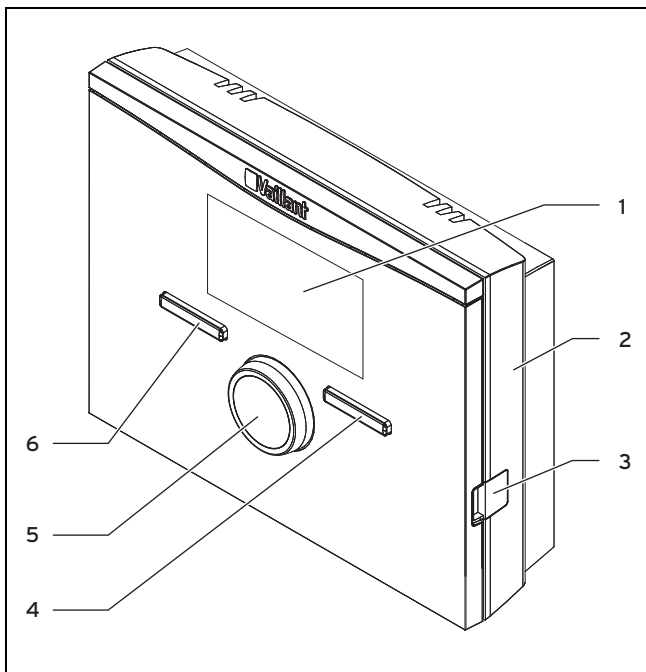
Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации, монтажу и техобслуживанию изделия фирмы Vaillant, а также других элементов и компонентов системы
- соблюдение всех приведённых в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

3 Обзор приборов

3 Обзор приборов

3.1 Конструкция прибора



1 Дисплей

3 Диагностическое гнездо

2 Настенный цоколь

4 Правая клавиша выбора

6 Левая клавиша выбора

5 Вращающаяся кнопка

3.2 Маркировочная табличка

Маркировочная табличка находится внутри Вашего регулятора и недоступна снаружи.

3.3 Серийный номер

Из серийного номера Вы можете узнать 10-значный артикул. Вы можете отобразить серийный номер в **Меню** → **Информация** → **Серийный номер**. Артикул находится во второй строке серийного номера.

3.4 Функция регулирования

Регулятор управляет системой отопления фирмы Vaillant.

3.4.1 Система отопления

Регулятор - это работающий по температуре воздуха в помещении регулятор и он должен быть смонтирован в жилом помещении. С помощью регулятора Вы можете настроить значение желаемой температуры для разного времени суток и для разных дней недели. Датчик темпе-

ратуры измеряет температуру воздуха в помещении и передаёт её значение в регулятор. При низкой температуре воздуха в помещении регулятор включает теплогенератор. Если температура воздуха в помещении возросла до настроенной желаемой температуры, тогда регулятор выключает теплогенератор. Таким образом регулятор реагирует на колебания температуры воздуха в помещении и регулирует температуру воздуха в помещении на постоянном, настроенном Вами уровне.

Обмен данными и электроснабжение регулятора осуществляется через интерфейс управляющего сигнала (7-8-9).

3.5 Функция защиты от замерзания (Мороз.защ.)

Функция защиты от замерзания (Мороз.защ.) защищает систему отопления и жилище от повреждений, возникающих в результате замерзания.

Функция защиты от замерзания отслеживает температуру воздуха в помещении. Если температура воздуха в помещении

- снижается ниже 5 °С, тогда регулятор включает теплогенератор и осуществляет регулирование температуры воздуха в помещении по заданному значению 5 °С.
- возрастает выше 5 °С, тогда теплогенератор выключается, но отслеживание температуры воздуха в помещении остаётся активным.

4 Управление

4.1 Схема управления

4.1.1 Уровень доступа для эксплуатирующей стороны

Через уровень доступа для эксплуатирующей стороны Вы переходите к важной информации и возможным настройкам, которые не требуют специальных знаний. По структуре меню Вы переходите к настраиваемым или только к считываемым значениям.

4.1.2 Уровень доступа для специалиста

Через уровень доступа для специалиста специалист настраивает прочие значения системы отопления. Настройки допускается предпринимать только обладая специальными знаниями, поэтому этот уровень защищён кодом.

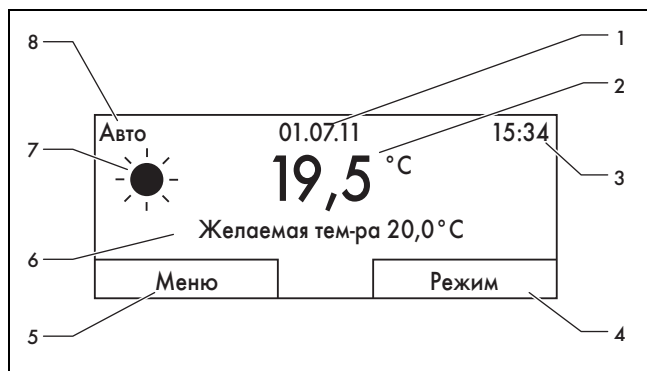
4.1.3 Структура меню

Структура меню регулятора разделена на три уровня. Имеется два уровня выбора и один уровень настроек. Из основной маски Вы попадаете на уровень выбора 1 и оттуда Вы перемещаетесь в структуре меню глубже или снова выше каждый раз на один уровень. Из каждого из

4 Управление

нижних уровней выбора Вы попадаете на уровень настроек.

4.1.4 Основная маска





- | | |
|---|--|
| 1 Дата | 5 Текущая функция левой клавиши выбора (функция программной клавиши) |
| 2 Текущая температура воздуха в помещении | 6 Желаемая температура |
| 3 Время | 7 Символ режима отопления в режиме эксплуатации Авто |
| 4 Текущая функция правой клавиши выбора (функция программной клавиши) | 8 Настроенный режим эксплуатации для режима отопления |

Основная маска - это отображаемая постоянно маска дисплея. Основная маска показывает текущие настройки и значения системы отопления. Если Вы что-то настраиваете в регуляторе, тогда маска на дисплее меняется с основной на маску новой настройки.

Основная маска появляется если Вы

- нажимаете левую клавишу выбора и, таким образом, покидаете уровень выбора 1.
- не выполняете управляющие воздействия на регуляторе дольше 5 минут.

4.1.4.1 Символы режима отопления в режиме эксплуатации Авто

Символ	Значение
	Режим отопления в пределах настроенного временного окна (Режим День)
	Режим отопления вне настроенного временного окна (Режим Ночь)

4.1.4.2 Функция программной клавиши

Обе клавиши выбора имеют функцию программной клавиши. Текущие функции клавиш выбора указываются в нижней строке дисплея. В зависимости от выбранного в структуре меню уровня выбора, пункта или значения

- текущая функция левой клавиши выбора может быть различной.
- текущая функция правой клавиши выбора может быть различной.

Если Вы нажимаете, например, левую клавишу выбора, тогда текущая функция левой клавиши выбора меняется с **Меню** на **назад**.

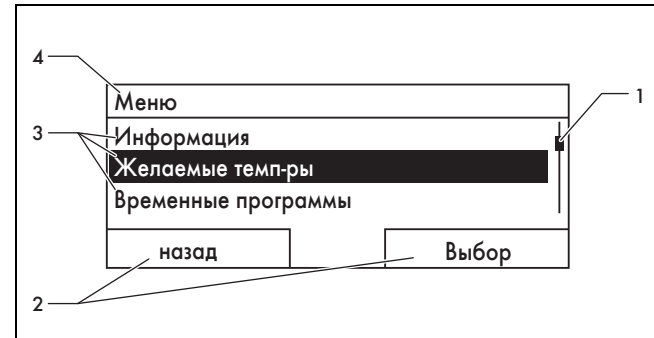
4.1.4.3 Меню

Если Вы нажимаете левую клавишу выбора **Меню**, тогда из основной маски Вы попадаете на уровень выбора 1 структуры меню.

4.1.4.4 Режим эксплуатации

Если Вы нажимаете правую клавишу выбора **Режим**, тогда из основной маски Вы попадаете непосредственно в настройки в пункт **Режим работы**. Таким образом Вы сможете изменить Режим работы (→ Страница 17) отопительного контура **КОНТУР 1** быстрее всего.

4.1.5 Уровень выбора

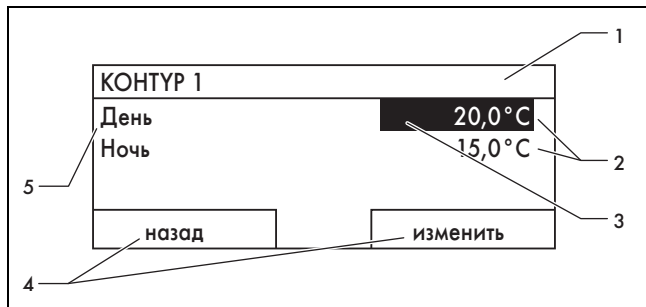


- | | | | |
|---|---|---|------------------------------------|
| 1 | Линия прокрутки | 3 | Пункты уровня выбора |
| 2 | Текущие функции правой и левой клавиш выбора (функции программных клавиш) | 4 | Текущая функция или уровень выбора |

По уровням выбора Вы переходите на уровень настроек, на котором Вы желаете считать или изменить настройки.

4 Управление

4.1.6 Уровень настроек



- | | |
|-----------------------------|---|
| 1 Текущий уровень выбора | 4 Текущие функции правой и левой клавиш выбора (функции программных клавиш) |
| 2 Значения | 5 Уровень настроек |
| 3 Выделение (текущий выбор) | |

На уровне настроек Вы можете выбирать значения, которые Вы желаете считать или изменить.

4.2 Концепция управления

Регулятором Вы управляете с помощью двух клавиш выбора и одной вращающейся кнопки (→ Страница 8).

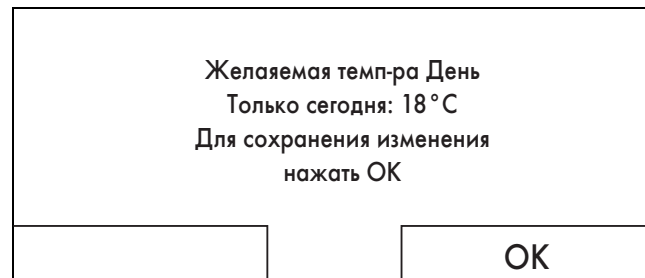
Дисплей отображает белым шрифтом на чёрном фоне выделенный уровень выбора, уровень настроек или вы-

деленное значение. Мигающее выделенное значение означает, что Вы можете изменить значение.

Если Вы не выполняете управляющие воздействия на регуляторе дольше 5 минут, тогда на дисплее появляется основная маска.

4.2.1 Управление в основной маске

Из основной маски Вы можете напрямую изменить значение **Желаемая темп-ра День** для текущего дня путём вращения вращающейся кнопки.



На дисплее появляется вопрос о том, желаете ли Вы изменить значение **Желаемая темп-ра День** для текущего дня или окончательно.

4.2.1.1 Изменение значения Желаемая темп-ра День только для текущего дня

- ▶ Вращайте вращающуюся кнопку, чтобы настроить желаемую температуру.
 - ◁ Через 12 секунд дисплей снова переходит в основную маску. Настроенная желаемая температура действительна только до конца активного временного окна текущего дня.

4.2.1.2 Окончательное изменение значения Желаяемая темп-ра День

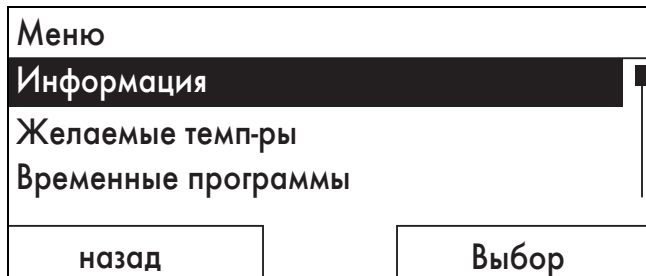
1. Вращайте вращающуюся кнопку, чтобы настроить желаемую температуру.
2. Нажмите правую клавишу выбора **ОК**.
 - ◁ Дисплей перейдёт в основную маску. Изменение желаемой температуры для дня перенимается окончательно.

4.2.2 Пример управления: изменение даты



1. Если дисплей показывает не основную маску, тогда нажмите левую клавишу выбора **назад**, до появления на дисплее основной маски.
2. Нажмите левую клавишу выбора **Меню**.
 - ◁ Сейчас регулятор находится на уровне выбора 1. Левая клавиша выбора имеет сейчас функцию **назад** (на более высокий уровень выбора), правая клавиша выбора - функцию **Выбор** (на более низкий уровень выбора).

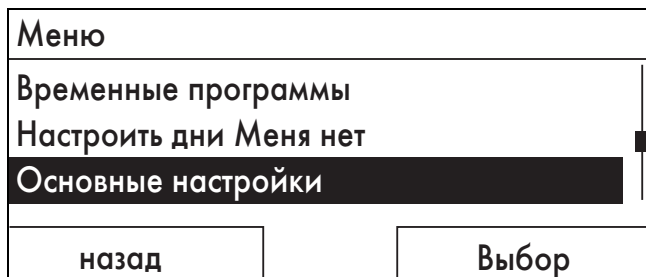
4 Управление



3. Вращайте вращающуюся кнопку, пока не будет выделен пункт **Основные настройки**.



5. Вращайте вращающуюся кнопку, пока не будет выделен пункт **Дата / время**.



4. Нажмите правую клавишу выбора **Выбор**.
- ◀ Сейчас регулятор находится на уровне выбора 2.



6. Нажмите правую клавишу выбора **Выбор**.
- ◀ Сейчас регулятор находится на уровне настроек **Дата**. Выделено значение для дня. Левая клавиша выбора имеет сейчас функцию **назад** (на более высокий уровень выбора), правая клавиша выбора - функцию **изменить** (изменить значение).

Дата / время	
Дата	13.03.11
Время	08:15
Летнее	Выкл.
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> назад изменить </div>	

7. Нажмите правую клавишу выбора **изменить**.
- ◁ Выделенное значение сейчас мигает и Вы можете изменить значение путём вращения вращающейся кнопки.
 - ◁ Левая клавиша выбора имеет сейчас функцию **Отмена** (отмена изменения), правая клавиша выбора - функцию **ОК** (подтверждение изменения).

Дата / время	
Дата	13.03.11
Время	08:15
Летнее	Выкл.
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> Отмена ОК </div>	

8. Вращайте вращающуюся кнопку, чтобы изменить значение.

Дата / время	
Дата	14.03.11
Время	08:15
Летнее	Выкл.
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> Отмена ОК </div>	

9. Нажмите правую клавишу выбора **ОК**, чтобы подтвердить изменение.
- ◁ Регулятор сохранил изменённую дату.

Дата / время	
Дата	14.03.11
Время	08:15
Летнее	Выкл.
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> назад изменить </div>	

10. Если мигающее выделенное значение верно, тогда нажмите правую клавишу выбора **ОК** повторно.
- ◁ Левая клавиша выбора имеет сейчас функцию **назад**.
11. Несколько раз нажмите левую клавишу выбора **назад**, чтобы попасть на следующий более высокий

4 Управление

уровень выбора и из уровня выбора 1 попасть в основную маску.

4.3 Обзор возможностей настройки и считывания

4.3.1 Обзор режимов эксплуатации

Активированный режим эксплуатации расположен сверху слева в основной маске.

С помощью правой клавиши выбора из основной маски Вы попадаете непосредственно в настройки в пункт меню **Режим работы**.

Если Вы активировали особый режим эксплуатации, тогда на дисплее указывается особый режим эксплуатации.

Режим эксплуатации	Настройка	Заводские настройки	Настройка
Текущий режим эксплуатации			
Авто	Автоматический режим	активен	
День	Дневной режим	неактивен	
Ночь	Ночной режим	неактивен	
Система ВЫКЛ	Система выключена, защита от замерзания активна	неактивен	
Особый режим эксплуатации			
Режим Вечеринка	активен, неактивен	неактивен	

4.3.2 Обзор уровней управления

Уровень настроек	Значения		Единицы измерения	Величина шага, выбор	Заводские настройки	Настройка
	мин.	макс.				
Информация → Серийный номер →						
Номер прибора	Постоянное значение					

4 Управление

Уровень настроек	Значения		Единицы измерения	Величина шага, выбор	Заводские настройки	Настройка
	мин.	макс.				
Желаемые темп-ры → КОНТУР 1 →						
День	5	30	°C	0,5	20	
Ночь					15	
Временные программы → КОНТУР 1 →						
Отдельные дни и блоки				Пн, Вт, Ср, Чт, Пт, Сб, Вс и Пон.-Пятн., Субб.-Воскрес., Пон-Воск.	Пон.-Пятн.: 06:00-22:00 Субб.: 07:30-23:30 Воскрес.: 07:30-22:00	
Врем. окно 1: Начало - Конец	00:00	24:00	ч:мин	10 мин		
Врем. окно 2: Начало - Конец						
Врем. окно 3: Начало - Конец						
Дни Вне дома настроить →						
Начало	01.01.00	31.12.99	дд.мм.гг	день.месяц.год	01.01.10	
Конец	01.01.00	31.12.99	дд.мм.гг	день.месяц.год	01.01.10	
Температура	Мо-роз.защ. или 5	30	°C	0,5	Защита от заморзания	
Основные настройки → Язык →						
				Доступный для выбора язык	Русский	

Уровень настроек	Значения		Единицы измерения	Величина шага, выбор	Заводские настройки	Настройка
	мин.	макс.				
Основные настройки → Дата / время →						
Дата	01.01.00	31.12.99	дд.мм.гг	день.месяц.год	01.01.10	
Время	00:00	24:00	ч:мин	10 мин	00:00	
Летнее				Выкл., Авто	Выкл	
Основные настройки → Дисплей →						
Контраст дисплея	01	15		1	8	
Основные настройки → Сдвиг →						
Температура воздуха в помещении	-3,0	3,0	К	0,5	0,0	
Основные настройки → Заводские настройки (сброс) →						
Врем. программы				Да, Нет	Нет	
Всё				Да, Нет	Нет	
Уровень специалиста →						
Набрать код	000	999		1	000	

5 Функции управления и индикации

5 Функции управления и индикации

Указание пути в начале описания функции показывает, как Вы можете перейти к этой функции по структуре меню.

Через левую клавишу выбора **Меню** Вы можете напрямую настроить функции управления и индикации.

5.1 Информация

5.1.1 Считывание серийного номера и артикула

Меню → **Информация** → **Серийный номер**

- В разделе **Серийный номер** находится серийный номер регулятора, который возможно специалист хочет от Вас услышать. Артикул находится во второй строке серийного номера.

5.2 Настройки

5.2.1 Настройка значений желаемой температуры

С помощью этой функции Вы настраиваете желаемую температуру для отопительного контура **КОНТУР 1**.

5.2.1.1 Отопительный контур



Осторожно!

Опасность повреждений в результате замерзания!

Если помещения не отапливаются в должной степени, тогда это может привести к повреждению здания и системы отопления.

- ▶ Если в период морозов Вы отсутствуете, тогда убедитесь, что система отопления остаётся в эксплуатации и обеспечивает достаточную защиту от замерзания.

Меню → **Желаемые темп-ры** → **КОНТУР 1**

- Для отопительного контура Вы можете настроить две различные желаемые температуры:
- Желаемая температура **День** - это та температура, которую Вы желаете чтобы имел воздух в помещениях когда Вы находитесь дома (Режим День).
- Желаемая температура **Ночь** - это та температура, которую Вы желаете чтобы имел воздух в помещениях ночью или когда Вы находитесь вне дома (Режим Ночь).

5.2.2 Настройка временных программ

5.2.2.1 График временных окон для одного дня



С помощью функции **Временные программы** Вы настраиваете временные окна для отопительного контура.

Если Вы не настроили временных окон, тогда регулятор учитывает временные окна, заданные в заводских настройках.

5 Функции управления и индикации

5.2.2.2 Настройка временных окон для дней и блоков

Для каждого дня и блока Вы можете настроить до трёх временных окон.

Временные окна, настроенные для конкретного дня, имеют приоритет перед временными окнами, настроенными для блока.

Желаемая темп-ра **День**: 21 °С

Желаемая темп-ра **Ночь**: 16 °С

Врем. окно 1: 06.00 - 08.00

Врем. окно 2: 16.30 - 18.00

Врем. окно 3: 20.00 - 22.30

В пределах временных окон регулятор поддерживает температуру воздуха в помещении на уровне настроенной желаемой температуры **День** (Режим День).

Вне временных окон регулятор поддерживает температуру воздуха в помещении на уровне настроенной желаемой температуры **Ночь** (Режим Ночь).

Понедельник

Врем. окно 1: 06.00 - 07.30

Суббота

Врем. окно 1: 07.30 - 10.00

Врем. окно 2: 12.00 - 23.30

Пон.-Пятн.

Врем. окно 1: 06.30 - 08.00

Врем. окно 2: 12.00 - 13.00

Врем. окно 3: 17.00 - 22.00

Субб.-Воскрес.

Врем. окно 1: 08.00 - 22.00

5.2.2.3 Быстрая настройка временных программ

Например, если Вам требуются отличающиеся временные окна только для одного рабочего дня в неделю, тогда настройте сначала периоды для всего блока **Пон.-Пятн.**. Затем настройте отличающиеся временные окна для этого одного рабочего дня.

5.2.2.4 Отображение и изменение отличающихся периодов в блоке

Пон.-Воскрес.	
Врем. окно 1:	!! : !! - !! : !!
Врем. окно 2:	!! : !! - !! : !!
Врем. окно 3:	!! : !! - !! : !!
назад	Выбор

Если Вы выводите на дисплей блок и для одного из дней в этом блоке Вы задали отличающееся временное окно, тогда отличающиеся периоды в блоке отображаются на дисплее со знаком !! .

<p>Некоторые дни отличаются от выбранной врем.программы Пон.-Воскрес.</p>	
назад	OK

Если Вы нажмёте правую клавишу выбора **Выбор**, тогда на дисплее появится сообщение, которое информи-

рует Вас об отличающихся временных окнах. Приводить эти периоды в соответствие не требуется.

Настроенные периоды для обозначенного знаком !! блока Вы можете вывести на дисплей и изменить с помощью правой клавиши выбора **OK**.

5.2.2.5 Для отопительного контура

Меню → **Временные программы** → **КОНТУР 1**

- Временные программы действены только в режиме эксплуатации **Режим Авто** (→ Страница 27). В каждом настроенном временном окне действительна желаемая температура, которую Вы настроили в функции **Желаемые темп-ры**. В пределах временных окон регулятор переключается на дневной режим (Режим День) и отопительный контур разогревает подключённые помещения до желаемой температуры **День**. Вне временных окон регулятор переключается на ночной режим (Режим Ночь) и отопительный контур разогревает подключённые помещения до желаемой температуры **Ночь**.

Настройте временные окна для отопительного контура так, чтобы каждое временное окно:

- начиналось прим. за 30 минут до того времени, к которому воздух в помещениях должен быть прогрет до желаемой температуры **День**.

5 Функции управления и индикации

- заканчивалось прим. за 30 минут до того времени, к которому воздух в помещениях должен быть прогрет до желаемой температуры **Ночь**.

5.2.3 Дни вне дома настроить

Меню → Дни Вне дома настроить → КОНТУР 1

- С помощью этой функции Вы настраиваете период, который Вы проведёте вне дома, указывая начальную дату, конечную дату и температуру для дня. Таким образом Вам не требуется изменять временные окна, для которых Вы, например, не настроили снижение желаемой температуры для дня.

Защита от замерзания активирована.

До тех пор, пока активирована функция **Дни Вне дома настроить**, она имеет приоритет перед настроенным режимом эксплуатации. По истечении заданного промежутка времени или если Вы прервёте работу функции раньше, система отопления снова работает в предварительно настроенном режиме эксплуатации.

5.2.4 Выбор языка



Указание

При монтаже специалист настраивает желаемый язык. Все функции отображаются на настроенном языке.

Меню → Основные настройки → Язык

- Если язык, который понимает, например, сервисный инженер, отличается от настроенного языка, тогда Вы можете изменить язык с помощью этой функции.



Осторожно!

Управление регулятором может оказаться невозможным в результате выбора неправильного языка.

Если Вы выберете язык, который Вы не понимаете, тогда Вы больше не сможете прочитать текст на дисплее регулятора и управлять регулятором.

- ▶ Выбирайте язык, который Вы понимаете.

Если текст на дисплее будет всё-таки отображаться на непонятном языке, тогда настройте другой язык.

5.2.4.1 Настройка понятного языка

1. Нажимайте левую клавишу выбора до тех пор, пока не появится основная маска.
2. Нажмите левую клавишу выбора ещё один раз.
3. Вращайте вращающуюся кнопку вправо до тех пор, пока не появится пунктирная линия.

4. Снова вращайте вращающуюся кнопку влево до тех пор, пока Вы не выделите второй пункт над пунктирной линией.
5. Дважды нажмите правую клавишу выбора.
6. Вращайте вращающуюся кнопку (вправо или влево), пока Вы не найдёте язык, который Вы понимаете.
7. Нажмите правую клавишу выбора.

5.2.5 Настройка текущей даты

Меню → Основные настройки → Дата / время → Дата

- С помощью этой функции Вы настраиваете текущую дату. Все функции регулирования, которые содержат дату, относятся к настроенной текущей дате.

5.2.6 Настройка текущего времени

Меню → Основные настройки → Дата / время → Время

- С помощью этой функции Вы настраиваете текущее время. Все функции регулирования, которые содержат время, относятся к настроенному текущему времени.

5.2.7 Переход на летнее время

Меню → Основные настройки → Дата / время → Летнее

- С помощью этой функции Вы можете настроить, переходит ли регулятор на летнее время автоматически или Вы желаете переходить на летнее время вручную.
- **Авто:** регулятор переходит на летнее время автоматически.
- **Выкл:** Вы должны вручную переходить на летнее время.



Указание

Летнее время означает центральноевропейское летнее время: начало = последнее воскресенье марта, конец = последнее воскресенье октября.

5.2.8 Настройка контрастности дисплея

Меню → Основные настройки → Дисплей → Контраст дисплея

- Контрастность дисплея Вы можете настроить согласно окружающей яркости так, чтобы дисплей хорошо читался.

5.2.9 Настройка смещения температуры воздуха в помещении (Сдвиг темп.помещ.)

Меню → Основные настройки → Смещение → Темп. помещения

5 Функции управления и индикации

- В регулятор установлен термометр для измерения температуры воздуха в помещении. Если в том же помещении у Вас установлен другой термометр и Вы желаете сравнить значения друг с другом, тогда значения температуры могут постоянно отличаться друг от друга.

Пример

Комнатный термометр постоянно показывает значение температуры, которое на один градус выше текущего значения температуры воздуха в помещении на дисплее регулятора. С помощью функции **Темп. помещения** Вы можете компенсировать отклонение температуры на дисплее регулятора путём настройки корректировочного значения +1 К (1 К соответствует 1 °С). К (Кельвин) - это единица измерения разницы температуры. Ввод корректировочного значения влияет на управление по температуре воздуха в помещении.

5.2.10 Сброс на заводские настройки

Вы можете сбросить настройки раздела **Врем. программы** или **Всё** на заводские.

Меню → **Основные настройки** → **Заводские настройки** → **Временные программы**

- Выбрав **Врем. программы**, Вы сбрасываете на заводские настройки все настройки, которые Вы предприняли в функции **Временные программы**. Все осталь-

ные настройки, которые также содержат время, например, **Дата / время**, остаются нетронутыми.

Во время сброса регулятором настроек временных программ на заводские, на дисплее появляется надпись **производится**. Затем на дисплее появляется основная маска.



Осторожно!

Опасность функционального нарушения!

Функция **Всё** сбрасывает все настройки на заводские, в том числе те настройки, которые предпринял специалист. Может случиться так, что после этого система отопления будет более неработоспособна.

- ▶ Предоставьте сброс всех настроек на заводские специалисту.

Меню → **Основные настройки** → **Заводские настройки** → **Всё**

- Во время сброса регулятором настроек на заводские, на дисплее появляется надпись **производится**. Затем на дисплее появляется помощник запуска, пользоваться которым допускается только специалисту.

5.2.11 Уровень специалиста

Этот уровень предназначен для специалиста и поэтому он защищён кодом доступа. На этом уровне управления специалист может предпринять необходимые настройки.

5.3 Режимы эксплуатации

С помощью правой клавиши выбора **Режим** Вы можете напрямую настроить режим эксплуатации.

Указание пути в начале описаний режима эксплуатации показывает, как Вы можете перейти к этому режиму эксплуатации по структуре меню.

5.3.1 Режимы эксплуатации для отопительного контура

5.3.1.1 Автоматический режим

Режим работы → **Режим Авто**

- В рамках автоматического режима управление отопительным контуром происходит согласно настроенной желаемой температуре и настроенным временным окнам.

В пределах временных окон регулятор поддерживает температуру воздуха в помещении на уровне настроенной желаемой температуры **День** (Режим День).

Вне временных окон регулятор поддерживает температуру воздуха в помещении на уровне настроенной желаемой температуры **Ночь** (Режим Ночь).

5.3.1.2 Дневной режим

Режим работы → **Режим День**

- В рамках режима эксплуатации **Режим День** регулирование отопительного контура происходит по настроенному значению желаемой температуры **День** без учёта временных окон.

5.3.1.3 Ночной режим

Режим работы → **Режим Ночь**

- В рамках режима эксплуатации **Режим Ночь** регулирование отопительного контура происходит по настроенному значению желаемой температуры **Ночь** без учёта временных окон.

5.3.1.4 Система выключена, защита от замерзания активна

Режим работы → **Система ВЫКЛ**

- Функция отопления выключена. Функция защиты от замерзания активирована.

6 Техническое обслуживание и устранение неполадок

5.4 Особые режимы эксплуатации

Особые режимы эксплуатации Вы можете активировать непосредственно из любого режима эксплуатации с помощью правой клавиши выбора **Режим**.

Указание пути в начале описания особого режима эксплуатации показывает, как Вы можете перейти к этому особому режиму эксплуатации по структуре меню.

5.4.1 Режим Вечеринка

Режим работы → **Режим Вечеринка**

– Если Вы желаете временно включить отопительный контур, например, на время вечеринки, тогда активируйте особый режим эксплуатации **Режим Вечеринка**.

Таким образом, на небольшие промежутки времени Вам не требуется изменять настройки в системе отопления. В рамках этого особого режима эксплуатации регулирование температуры воздуха в помещении происходит по настроенной желаемой температуре **День** и в соответствии с настроенными временными окнами.

Если на дисплее указано **Вечеринка активен**, тогда Вы можете настроить желаемую температуру **День** для отопительного контура с помощью вращающейся кнопки.

Этот особый режим эксплуатации деактивируется, когда достигнуто следующее временное окно или если Вы прерываете его раньше. После этого система отопления

снова работает в предварительно настроенном режиме эксплуатации.

6 Техническое обслуживание и устранение неполадок

6.1 Чистка регулятора

1. Очищайте корпус регулятора влажной салфеткой.
2. Не используйте абразивные или чистящие средства, которые могут повредить элементы управления или дисплей.

6.2 Распознавание и устранение неполадок

Неполадка	Причина	Устранение неисправности
Дисплей тёмный	Неисправность прибора	<ul style="list-style-type: none"> – Выключите сетевой выключатель на теплогенераторе прим. на 1 минуту и снова включите его – Если неисправность всё ещё присутствует, тогда известите специалиста
С помощью вращающейся кнопки невозможно добиться изменений индикации		
С помощью клавиш выбора невозможно добиться изменений индикации		

7 Вывод из эксплуатации

7.1 Замена регулятора

Если регулятор системы отопления требуется заменить, то необходимо вывести систему отопления из эксплуатации.

Поручите выполнение работ специалисту.

7.2 Переработка и утилизация

Регулятор и соответствующая транспортировочная упаковка состоят по большей части из материалов, поддающихся вторичной переработке.

Прибор



Если Ваш прибор фирмы Vaillant отмечен таким знаком, то по истечении срока пользования его не допускается выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

- ▶ В таком случае обеспечьте, чтобы Ваш прибор фирмы Vaillant, а также возможно имеющиеся принадлежности были подвергнуты надлежащей утилизации по истечении срока пользования.

Поскольку этот прибор фирмы Vaillant попадает под действие закона о запуске в обращение, возврате и экологичной утилизации электрических и электронных устройств (закон об электрических и электронных устройствах ElektroG), предусмотрена бесплатная утилизация в общественных местах сбора.

Упаковка

Утилизацию транспортировочной упаковки осуществляет специализированное предприятие, производившее монтаж прибора.

8 Гарантия и сервисная служба

8 Гарантия и сервисная служба

8.1 Гарантия

Действительно для: Беларусь

1. Гарантия предоставляется на оговоренные в инструкции для каждого конкретного прибора технические характеристики.
2. Срок гарантии завода-изготовителя:
 - 12 месяцев со дня ввода оборудования в эксплуатацию, но не более 18 месяцев со дня покупки товара;
 - при условии подписания сервисного договора между Пользователем и сервис- партнером по окончании первого года гарантии
 - 24 месяца со дня ввода оборудования в эксплуатацию, но не более 30 месяцев со дня покупки товара; при обязательном соблюдении следующих условий:
 - а) оборудование куплено у официальных поставщиков Vaillant в стране, где будет осуществляться установка оборудования;
 - б) ввод в эксплуатацию и обслуживание оборудования проводится уполномоченными Vaillant организациями, имеющими действующие местные разрешения и лицензии (охрана труда, газовая служба, пожарная безопасность и т.д.);
3. Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где был приобретен аппарат производства фирмы Vaillant, осуществляют сервисные организации, уполномоченные Vaillant, или фирменный сервис Vaillant, имеющие действующие местные разрешения и лицензии (охрана труда, газовая служба, пожарная безопасность и т.д.).
4. Гарантийный срок на замененные после истечения гарантийного срока узлы, агрегаты и запасные части составляет 6 месяцев. В результате ремонта или замены узлов и агрегатов гарантийный срок на изделие в целом не обновляется.
5. Гарантийные требования удовлетворяются путем ремонта или замены изделия по решению уполномоченной Vaillant организации.
6. Узлы и агрегаты, которые были заменены на исправные, являются собственностью Vaillant и передаются уполномоченной организации.
7. Обязательно применение оригинальных принадлежностей (трубы для подвода воздуха и/или отвода продуктов сгорания, регуляторы, и т.д.), запасных частей;
8. Претензии на удовлетворение гарантийных обязательств не принимаются, если:
 - а) сделаны самостоятельно, или неуполномоченными лицами, изменения в оборудовании, подводке газа,

в) были соблюдены все предписания, описанные в технической документации Vaillant для конкретного прибора.

приточного воздуха, воды и электроэнергии, вентиляции, на дымоходах, строительные изменения в зоне установки оборудования;

б) оборудование было повреждено при транспортировке или ненадлежащем хранении;

в) при несоблюдении инструкции по правилам монтажа, и эксплуатации оборудования;

г) работа осуществляется при давлении воды свыше 10 бар (для водонагревателей);

д) параметры напряжения электросети не соответствуют местным нормам;

е) ущерб вызван несоблюдением государственных технических стандартов и норм;

ж) ущерб вызван попаданием инородных предметов в элементы оборудования;

з) применяются неоригинальные принадлежности и/или запасные части.

9. Уполномоченные организации осуществляют безвозмездный ремонт, если возникшие недостатки не вызваны причинами, указанными в пункте 7, и делают соответствующие записи в гарантийном талоне.

Действительно для: Россия

Действующие условия гарантии завода-изготовителя Вы найдёте в приложенном к Вашему аппарату паспорте изделия.

8.2 Сервисная служба

Действительно для: Беларусь

Бесплатная информационная телефонная линия по Украине

8 800 50 142 60

Действительно для: Россия

Актуальную информацию по организациям, осуществляющим гарантийное и сервисное обслуживание продукции Vaillant, Вы можете получить по телефону "горячей линии" и по телефону представительства фирмы Vaillant, указанным на обратной стороне обложки инструкции. Смотрите также информацию на Интернет-сайте.

9 Технические характеристики

9.1 Регулятор calorMATIC

Название	Значение
Рабочее напряжение U_{max}	24 В
Потребляемый ток	< 50 мА
Сечение соединительных проводов	0,75 ... 1,5 мм ²
Тип защиты	IP 20

9 Технические характеристики

Название	Значение
Класс защиты	III
Максимально допустимая температура окружающего воздуха	50 °С
Высота	97 мм
Ширина	147 мм
Глубина	50 мм

0020131935_01

Представительства Vaillant GmbH в России

123423 Москва ■ ул. Народного Ополчения д. 34, стр.1
Тел. +7 495 788 45 44 ■ Факс +7 495 788 45 65
Сервисная служба +7 8 80 03 33 45 44 (для жителей Москвы и МО)
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

Представительства Vaillant GmbH в России

197022 Санкт-Петербург ■ наб. реки Карповки, д. 7
Тел. +7 812 703 00 28 ■ Факс +7 812 703 00 29
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

Представительства Vaillant GmbH в России

410004 Саратов ■ ул. Чернышевского, д. 60/62А, офис 702
Тел. +7 84 52 29 31 96 ■ Факс +7 84 52 29 47 43
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

Представительства Vaillant GmbH в России

344064 Ростов-на-Дону ■ ул. Вавилова, д. 62 в, 5 эт, оф. 508-509
Тел. +7 863 218 13 01 ■ Факс +7 863 300 78 17
Факс +7 863 300 78 19
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

Представительства Vaillant GmbH в России

620100 Екатеринбург ■ Восточная, 45
Тел. +7 343 382 08 38 ■ Техническая поддержка +7 495 921 45 44 (круглосуточно)
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

Бюро Vaillant в Минске

Тел/факс +375 17 278 83 46
vaillant.belarus@gmail.com ■ www.vaillant.by

